



TALKING ABOUT WINE

A LITTLE LEXICON

COMMON TERMS FOR THE PRODUCTION AND EXPERT TASTING OF WINE

FOR THE USE OF MEMBERS OF THE

INTERNATIONAL FEDERATION OF WINE BROTHERHOODS

AND LOVERS OF FINE WINES

ENGLISH INTO

FRENCH, GERMAN, SPANISH, ITALIAN

EDITION 2022

PRESENTATION OF F.I.C.B.

The International Federation of Wine Brotherhoods (F.I.C.B.) was created in Paris in 1964. It has the status of a non-profit association according to the French law of July 1st 1901. It has its headquarters at the Musée du Vin de Paris, 5 Square Charles Dickens F- 75016 PARIS. Its purpose is to :

- make known and promote the wine brotherhoods which, at the level of a country, a region or a terroir, ensure the maintenance of traditions, promote the nobility and the quality of wine and disseminate knowledge and good practices on its reasoned consumption and its harmonious association with gastronomy;
- increase awareness of the world's wine-producing regions and their products;
- promote expertise and the art of wine tasting

- encourage the friendly exchange of information and experience between its members.

F.I.C.B. has member brotherhoods in nearly 30 countries in Europe, America and Asia.

It organises international events that allow members of the brotherhoods to meet and share convivial moments and exceptional oeno-gastronomic experiences : alternately, each year an International Congress or an International Wine Tasting Challenge, as well as "wine discovery" tours sponsored by the Federation.

The Federation and its members apply an "International Charter of Wine Brotherhoods" which specifies the values and activities they share, in particular for the expert and reasonable tasting of wines and the promotion of traditions and innovation in their production, applying their motto:

« Sharing the love and reason of wine »

PRESENTATION OF THE F.I.C.B. MULTILINGUAL LEXICON

One of F.I.C.B.'s *raison d'être* is to promote international contacts between its members and with the wine world in general. It was felt that a simple lexicon would be useful to help wine lovers and professionals in their conversations about wine, during events organised by the Federation, visits to wineries, individual or group tastings or contacts with producers or distributors.

Nearly 300 common terms were selected with the help of wine experts chosen from among the members of the F.I.C.B. Their translation was established and validated within the F.I.C.B., and also through a collaboration with the Linguistic Centre of the University of Dijon (Burgundy - France).

The languages selected are the 5 official languages of the International Organisation of Vine and Wine: German, English, Spanish,

French and Italian. Other languages may be added as necessary.

Rather than a lexicon in electronic form, which would have required the inclusion of a much larger number of terms, the option chosen is that of a lexicon in the form of a booklet in PDF format which can be printed in A5 or A6 format and used easily during contacts. There are therefore 5 versions of the lexicon for each of the entries per language.

The file can be downloaded from the F.I.C.B. website and printed by the user.

It must not be used for commercial purposes and its reproduction must be identical to the published version with the compulsory mention of the F.I.C.B. as source.

EN	FR	DE	ES	IT
A				
acid (noun)	acide (nom)	Säure (Subst.)	ácido (nombre)	acido (nome)
acidic (adj.)	acide (adj.)	sauer (adj.)	acido (adj.)	acido (adj.)
acidity	acidité	Säuregehalt	acidez	acidità
acrid	âcre	herb	agrio	acre
adulterated	fälschiert	gefälscht	falsificado	alduterato
adulterated	frelaté	gefälscht	adulterado	sofisticato
after-taste	arrière-goût	Nachgeschmack	retrogusto	retrogusto
aged wine	vin vieux	alter Wein	vino envejecido	vino vecchio
ageing	vieillissement	Ausreifen	envejecimiento	invecchiamento
aggressive	agressif	aggressiv	agresivo	aggressivo
agreeable	aimable	lieblich	agradable	amabile
alcohol	alcool	Alkohol	alcohol	alcool
alcohol by volume	volume d'alcool	Alkoholmenge	volumen de alcohol	volume di alcole
alcoholic content	degré alcoolique	Alkoholgrad	grado alcohólico	grado alcolico
amber	ambré	bernsteinfarben	ambarino	ambrato
ample	ample	gehaltvoll	amplio	ampio
aperitif	apéritif	Aperitif	aperitivo	aperitivo
aroma	arôme	Aroma	aroma	aroma
aromatic	aromatique	aromatisch	aromático	aromatico
aromatised	aromatisé	aromatisiert	aromatizado	aromatizzato
astringent	âpre	adstringierend	áspero	aspro
astringent	astringent	adstringierend	astringente	astringente
austere	austère	schmucklos	austero	austero
B				
barrel	barrique	Fass	barril	barile
bitter	amer	bitter	amargo	amaro
blend	assemblage	Verschnitt	mezcla	assemblaggio
blended wine	vin de coupage	Verschnitt	mezcla	taglio
blurred	trouble	trüb	turbio	torbido

EN	FR	DE	ES	IT
body	corps	Körper	cuerpo	corpo
botrytis	pourriture noble	Edelfäule	Noble putrefacción	Nobile putrefazione
bottle	bouteille	Flasche	botella	bottiglia
bottle-ready	prêt pour le tirage	bereit zur Abfüllung	dispuesto para el degüello	pronto da imbottigliare
bottling	embouteillage	Flaschenabfüllung	embotellado	imbottigliamento
bouquet	bouquet	Bukett	buqué	bouquet
bright	brillant	klar	brillante	brillante
brotherhood	confrérie	Bruderschaft	cofradía	confraternita
brut	brut	strengherb	brut	brut
bunch	grappe	Traube	racimo	grappolo
C				
capsule	capsule	Kapsel	capsula	capsula
cask	fût	Fass	barril	botte
cask (large)	foudre	Fass (Großraumfass)	cuba	botte
cellar	cave	Keller	bodega	cantina
cellar master	maître de chai	Kellermeister	maestro bodeguero	capocantiniere
Champagne method (traditional method)	méthode champenoise	Champagnermethode	método champanoise; método tradicional	metodo champenois (tradizionale)
chaptalisation	chaptalisation	Zuckerung	chaptalización	zuccheraggio
chilled	frappé	gekühlt	bien frio	raffreddato
clarification	clarification	Klärung	clarificación	chiarificazione
clean	net	sauber	franco (de gusto)	netto
clear	clair	geklärt	claro	chiaro
closed	fermé	geschlossen	cerrado	chiuso
cool (temp.)	frais (temp.)	frisch	fresco	fresco
cork	bouchon	Korken	tapón	tappo
corked	bouchonné	Korkgeschmack	acorchado	sapore di tappo
crusher	fouloir	Traubenmühle	estrujadora	pigiatoio

EN	FR	DE	ES	IT
crushing	foulage	Maischen	estrujado	pigiatura
Cup Bearer	échanson	Mundschenk	copero	coppiere
cut (add water)	couper	verschneiden	mezclar	mescolare
cutting	coupage	Verschnitt	mezcla; coupage	mescloranza
D				
decanter	décantation [carafe de]	Dekantierkaraffe	decantador	caraffa
decanting	décantation	Dekantieren	decantación	decantazione
defect	défaut	Fehler	defecto	difetto
delicate	délicat	fein	delicado	delicato
dessert wine	vin de dessert	Dessertwein	vino de postre	vino da dessert
destemming	égrappage, éraflage	Abbeeren	despalillado	diraspatura
distillation	distillation	Destillation	destilación	distillazione
distinguished	distingué	fein	distinguido	distinto
dry (Champagne: off-dry)	sec	trocken	seco	secco
dull	louche	trüb	velado; turbio	losco
E				
early maturing	hâtif	frühreif	precoz	precoce
early ripening	précoce	frühreif	precoz	precoce
easy-drinking	gouleyant	süffig	redondo	facile da bere
elegant	élégant	elegant	distinguido	elegante
extra dry	extra-sec	ganz trocken	extra seco	extra secco
F				
fallen apart	cassé	Bruch	quebrado	fuso
fault-free	franc	gesund	franco	franco
fermentation	fermentation	Gärung	fermentación	fermentazione
fermenting room	cuvier	Gärkeller	cocedero	tinaia
fine	fin	fein	fino	fine
finesse	finesse	Feinheit	finura	finezza

EN	FR	DE	ES	IT
fining	collage	Schönung	clarificación	chiarificazione
first pressing	vin de tête	Vorlaufwein	vino de yema	vino fiore
flask (noun)	flasque (nom)	Flachmann	frasca	fiaco
flat	plat	fad	plano	piatto
flinty (taste)	silex (goût de)	Feuersteinge -schmack	pedernal (sabor a)	selce (sapore di)
fortified wine	vin muté	mutierter Wein	vino encebado	Vino alcolizzato
foxy	foxé	Foxgeschmack	gusto de zorro	foxy
fragrance	parfum	Aroma	perfume	profumo
fresh (taste)	frais (goût)	frisch	fresco	fresco
fruity	fruité	fruchtig	afrutado	fruttato
full	complet	vollendet	lleno; pleno	completo
full	plein	gefüllt	lleno	pieno
full-bodied	charnu	körperreich	carnoso	di corpo
G				
gassy	gazeux	kohlensäurehaltig	gaseoso	effervescente
generous	généreux	edel	generoso	generoso
glass	verre	Glas	copa	bicchiere
grape	raisin	Traube	uva	uva
grape-picker	vendangeur	Weinleser	vendimiador	vendemmiatore
great	grand	groß	grande	Grande
green (colour) or youthful wine	vert	grün	verde	verde, acerbo
H				
hard	dur	hart	duro	duro
harmonious	harmonieux	harmonisch	armonioso	armonico
harvest	vendange	Weinlese	vendimia	vendemmia
hazy	voilé	trüb	velado	velato
heady	capiteux	schwer	cabezón	inebriante
heavy	lourd	schwer	pesado	pesante
herbaceous	herbacé	krautig	herbáceo	erbaceo

EN	FR	DE	ES	IT
I				
iced	glacé	eisgekühlt	helado	ghiacciato
L				
label	étiquette	Etikett	etiqueta	etichetta
late harvest	vendange tardive	Spätlese	vendimia tardia	vendemmia tardiva
lean	creux	gehaltlos	flaco	cavoia
lean	maigre	mager	magro	magro
lees	lie	Bodensatz	heces	feccia
light	léger	leicht	ligero	leggero
limpid	limpide	klar	límpido	limpido
lively	vif	lebendig	vivo	vivo
long (on finish)	long en bouche	lange in Mund	largo (en boca)	lungo
M				
maceration	maceration	Mazeration	maceración	macerazione
maderisation	madérisation	Maderisierung	maderización	maderizzazione
maderised	madérisé	maderisiert	maderizado	maderizzato
marc	marc	Trester	orujo	vinaccia
matured	mûr	reif	maduro	maturo
moulds	moisissures	Schimmel	moho	muffe
muscat	muscat	Muskat	moscatel	moscato
muscat taste	muscaté	Muskatgeschmack	amoscatelado	moscato (sapore di)
must	moût	Most	mosto	mosto
musty taste	moisi (goût de)	Schimmelgeschmack	sabor a moho	gusto di muffa
N				
natural	naturel	natturrein	natural	naturale
nervous	nerveux	nervig	nervioso	nervoso
neutral	neutre	neutral	neutro	neutro
new wine	vin nouveau	junger Wein	vino nuevo	vino nuovo

EN	FR	DE	ES	IT
newly pressed wine during fermentation	vin bourru	Teilweise gegorener Traubenmost	vino mosto	vino mosto
nose	nez	Nase	nariz	Naso
O				
oenologist	œnologue	Önologe	enólogo	enologo
oenology	œnologie	Önologie	enología	enologia
Off-dry (Champagne semi-sweet)	demi-sec	halbtrocken	semiseco	semisecco
old vines	vieilles vignes	alte Reben	viñas viejas	vecchie viti
onion skin (colour)	pelure d'oignon	Zwiebelschalenfärben (farbig)	piel de cebolla (color)	buccia di cipolla
open	ouvert	offener (Wein)	abierto	aperto
over-ripeness	sur maturité (du raisin)	Überreife	sobre madurez	stramaturità
over-sweet	pâteux	wuchtig	pastoso	pastoso
oxidised	oxydé	oxidiert	oxidado	ossidato
P				
pasteurisation	pasteurisation	Pasteurisierung	pasteurización	pastorizzazione
perfumed	parfumé	parfumiert	perfumado	profumato
petillant (lightly sparkling) wine	vin pétillant	Perlwein	vino de aguja	vino frizzante
pip	pépin	Kern	pepita	vinacciolo
powerful	corsé	vollmundiger	robusto	robusto
press	pressoir	Weinpresse	prensa	torchio
pressing	pressurage	Keltern	prensado	torchiatura
pulp	pulpe	Fruchtfleisch	pulpa	polpa
R	R	R	R	R
red wine	vin rouge	Rotwein	vino tinto	vino rosso
rich	riche	reich	rico	ricco
ripeness	maturité	Reife	madurez	maturità
ripening	maturation	Reifung	maduración	maturazione

EN	FR	DE	ES	IT
robe (of colour)	robe	Robe	capa	veste
room temperature	chambré	temperiert	atemperado	temperatura ambiente (a)
rosé wine (Champagne: can be 'pink')	vin rosé	Rosé	vino rosado	vino rosato
rot	pourriture	Fäule	podredumbre	marciume
rough	grossier	grob	grosero	grossolano
rough	râpeux	rauh	rasposo	ruvido
round	rond	rund	redondo	rotondo
ruby	rubis	rubinfarbig	rubí	rosso rubino
S				
sediment	dépôt	Ablagerung	deposito	deposito
sharp	piquant	scharf	picante	piccante
short	court	kurz	corto	eseguito in bocca
skin	peau	Beerenschale	piel	buccia
Slightly sparkling	perlant	prickelnd	aguja	Leggermente frizzante
small (of wine or winery: modest)	petit	klein	flaco	piccolo
smoky	fumé	geräuchert	ahumado	affumicato
smooth	coulant	Leicht zu trinken	paso fácil	fluidio
sommelier	sommelier	Sommelier	bodeguero	sommelier
sound	sain	gesund	sano	sano
sour	aigre	stichig	acético	acetoso
sparkling	effervescent	schäumend	efervescente	effervescente
sparkling wine	vin mousseux	Schaumwein	vino espumoso	vino spumante
spicy	épicé	würzig	especiado	piccante
spirit	eau-de-vie	Branntwein	aguardiente	acquavite
spoilage	altération	Güteminderung	alteración	alterazione
spoiled	altéré	verdorben	alterado	alterato
stalk	rafle	Rappen	escobajo	raspo
still	alambic	Destillierapparat	alambique	alambicco

EN	FR	DE	ES	IT
still wine	vin tranquille	Stillwein	vino tranquilo	vino fermo
straw wine	paille (vin de)	Strohwein	pajizo	giallo paglierino
strong	fort	stark	fuerte	forte
supple	souple	geschmeidig	suave	morbido
sweet	doux	süß	dulce	dolce
sweet	moelleux	körperreich	suave	pastoso
sweet-sour	aigre-doux	sauersüß	agridulce	agrodolce
sweetened	édulcoré	gesüßt	edulcorado	edulcorato
sweetish	douceâtre	süßlich	dulzón	dolciastro
sweetness	douceur	Süße	dulzura	dolcezza
T				
table wine	vin de table	Tischwein	vino de mesa	vino de pasto
tannic	tannique	tanninhaltig	tánico	tannico
tart	acerbe	grün	acerbo	acerbo
taste	goût	Geschmack	gusto	gusto
tasting	dégustation	Verkostung	degustación, cata de vinos	degustazione
tears	larmes	Träne	lagrimas	lacrima
terroir	terroir	Terroir	terruño	terreno
thin	aqueux	wässrig	acuoso	acquoso
tired	fatigué	müde	cansado	stanco
to ferment	fermenter	gären	fermentar	fermentare
trellised vine	treille	Drahtrahmen	emparrado	pergola
U				
unbalanced	déséquilibré	unharmonisch	desequilibrado	disarmonico
unctuous	gras	fettig	graso	grasso
unctuous	onctueux	geschmeidig	untuoso	cremoso
undrinkable	imbuvable	untrinkbar	imbebible	imbevibile
V				
variety (of grapes)	cépage	Rebsorte	varietal	Vitigno

EN	FR	DE	ES	IT
vat	cuve	Bottich	tino; tina; tinaja	tino
velvety	velouté	samtig	aterciopelado	vellutato
veraison	véraison	Beerenreifung	envero	invaiatura
vine	vigne	Weinrebe	viña	vigna
vine grower	vigneron	Weinbauer	viticultor	vignaiolo
vinegary	piqué	stichig	picado; avinagrado	acescente
vineyard	vignoble	Weinberg	viñedo	vigneto
vintage	millésime	Jahrgang	añada	annata
W				
watered	mouillé	gestreckt	aguado	allungato
weak	faible	schwach	débil	debole
well-balanced	bien en bouche	vollmundig	buen paladar	armonico
well-balanced	équilibré	ausgeglichen	equilibrado	equilibrato
well-structured	charpenté	kräftig	estructurado	strutturato
white wine	vin blanc	Weißwein	vino blanco	vino bianco
wine	vin	Wein	vino	vino
wine making / vinification	vinification	Weinherstellung	vinificación	vinificazione
wine on its lees	vin sur lie	Hefepresswein	vino de heces	vino di fecce
wine-taster	dégustateur	Verkoster	catador	assaggiatore
winery	chai	Weinlager	bodega	cantina
woody taste	fût (goût de)	Fassgeschmack	gusto a madera	sapore di botte
Y				
yeast	levure	Hefe	levaduras	lievito



**FEDERATION INTERNATIONALE DES CONFRERIES BACHIQUES
(F.I.C.B.)**

Association régie par la loi du 1er juillet 1901

Siège social
c/o Musée du Vin de Paris
5 Square Charles Dickens
75016 - Paris, France

www.winebrotherhoods.org

info@winebrotherhoods.org

« Sharing the love and reason of wine »